



TENDER ADDENDUM

Trail Design and Trail Construction
Services – Gatineau Park

MA052

May 9, 2022

ADDENDUM No. 5

ADDENDA À LA SOUMISSION

Services de conception et d'aménagement de
sentiers – Parc de la Gatineau

MA052

Le 9 mai 2022

ADDENDA no. 5

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:

Q1. When we compare the French and English version of point 2.3 – Rated Requirement 3 - Previous experience in trail development, we found that the requirements are not the same.

Would it be possible for the NCC to provide a corrected version based on actual requirements?

A1. There was an omission in the translation specifically to the requirements of the short descriptions. The English version remains the same.

• **Short descriptions:** A list of five (5) relevant work completed in the past five (5) years.

- Indicate whether the project is a trail design project or a trail design and construction project.
- Short description of the project and scope of services provided.
- The dates the services were provided.
- Client references - name, address, phone and of client contact at

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appel d'offres et des documents relatifs au contrat :

Q1. Lorsque nous comparons la version française et anglaise du point 2.3 — Exigence cotée 3 — Expérience antérieure en aménagement de sentiers, nous avons constaté que les exigences ne sont pas les mêmes.

Serait-il possible pour la CCN de fournir une version corrigée en fonction des exigences réelles ?

R1. Il y a eu omission dans la traduction spécifiquement aux exigences des brèves descriptions. La version anglaise demeure la même.

• **Brèves descriptions :** Une liste de cinq (5) travaux pertinents réalisés au cours des cinq (5) dernières années avec une brève description de chacun.

- Indiquez si le projet est un projet de conception de sentiers ou un projet de conception et de construction de sentiers.
- Brève description du projet et de l'étendue des services fournis.
- Les dates auxquelles les services ont été fournis.
- Références client - nom, adresse, téléphone et contact client au niveau opérationnel. Des

working level. Reference checks may be completed if deemed necessary.

Q2. In stream 2 (trail design) in point 2.4 Staff qualification and experience we are asked to attach the CVs of a maximum of 3 key people who will be assigned to trail design tasks, while this criterion is already requested in part 1 (trail design) under point 1.4 Qualification and experience of personnel. Can the NCC confirm if it really wants to receive the CVs of key people in trail design twice?

A2. If the CV has already been provided in Stream 1 (trail design), it is not necessary to provide it a second time. Simply mention that the key employee in question is already mentioned in stream 1 and that his CV is already provided.

Q3. In 2.1 Rated Requirement 1 - Rated Requirement 1 - Understanding of Scope of Services and Organizational Structure, the NCC restricts to two (2) the number of pages allowed to provide a response, however an organizational chart alone takes approximately one page, which leaves little room to respond to the other 4 points requested. Could the NCC increase the number of pages for this category?

A3. A page can be added to bring the maximum number to three (3).

Q4. Can the graphic requested in point 1.1 be in 11 x 17 format?

A4. Yes.

Q5. Can the maximum of 2 pages required be 1 letter size page + 1 11 x 17 size page for the organizational chart?

A5. Yes.

vérifications de références peuvent être effectuées si cela est jugé nécessaire.

Q2. Dans le volet 2 (aménagement de sentiers) au point 2,4 Qualification et expérience du personnel on nous demande de joindre les CV d'au maximum 3 personnes clés qui seront affectées aux tâches de conception de sentiers, alors que ce critère est déjà demandé dans le volet 1 (conception de sentier) au point 1,4 Qualification et expérience du personnel. La CCN peut-elle confirmer si elle veut bel et bien recevoir deux fois les CV des personnes clés en conception de sentier ?

R2. Si le CV a déjà été fourni au volet 1 (conception de sentier), il n'est pas nécessaire de le fournir une deuxième fois. Veuillez simplement faire mention que l'employé clé en question est déjà mentionné au volet 1 et que son CV est déjà fourni.

Q3. Au point 2,1 Exigence cotée 1 — Exigence cotée 1 — Compréhension de la portée des services et structure organisationnelle, la CCN restreint à deux (2) le nombre de pages autorisées pour fournir une réponse, cependant un organigramme à lui seul prend environ une page, ce qui laisse peu de place pour répondre aux 4 autres points demandés. La CCN pourrait-elle revoir le nombre de pages à la hausse pour cette catégorie ?

R3. On peut ajouter une page pour porter le nombre maximal à trois (3).

Q4. Est-ce que le graphique demandé au point 1.1 peut être en format 11 x 17?

R4. Oui.

Q5. Le maximum de 2 pages requis peut-il être 1 page format lettre + 1 page format 11 x 17 pour l'organigramme?

R5. Oui.

The closing date of this RFSO has been extended until May 25, 2022.

All other terms and conditions remain the same.

La date de clôture de cette DOAC a été reportée au 25 mai 2022.

Tous les autres termes et conditions demeurent les mêmes.

Micheline Al-Koutsi
Senior Contract Officer / Agent principal de contrats
Procurement Services / Services de l'approvisionnement
Corporate Services Branch / Direction des services généraux